

商务馆实用汉语听说教材

世界汉语教学学会审订

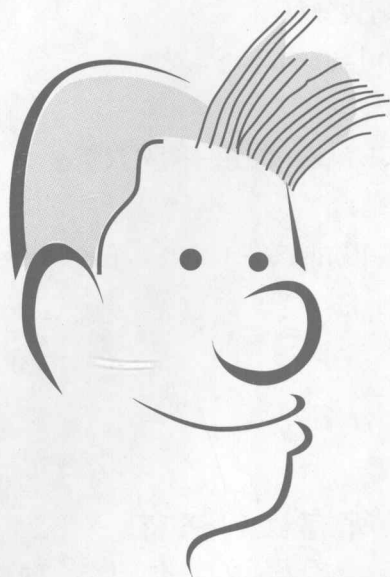


冯胜利 廖灏翔 王秋雨 编

什么时候说什么话

WHEN TO SAY WHAT

商务馆实用汉语听说教材
世界汉语教学学会 审订



什么时候说什么话

WHEN TO SAY WHAT

冯胜利
Shengli Feng

廖灏翔
Haohsiang Liao

王秋雨 编
Qiuyu Wang



商务印书馆

2008年·北京

图书在版编目(CIP)数据

什么时候说什么话/冯胜利等编. —北京: 商务印书馆, 2008

商务馆实用汉语听说教材

ISBN 978-7-100-05564-2

I. 什… II. 冯… III. 汉语—口语—对外汉语教学—教材
IV. H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第108899号

所有权利保留。
未经许可, 不得以任何方式使用。

商务馆实用汉语听说教材

什么时候说什么话

WHEN TO SAY WHAT

冯胜利 廖灏翔 王秋雨 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05564-2

2008年6月第1版

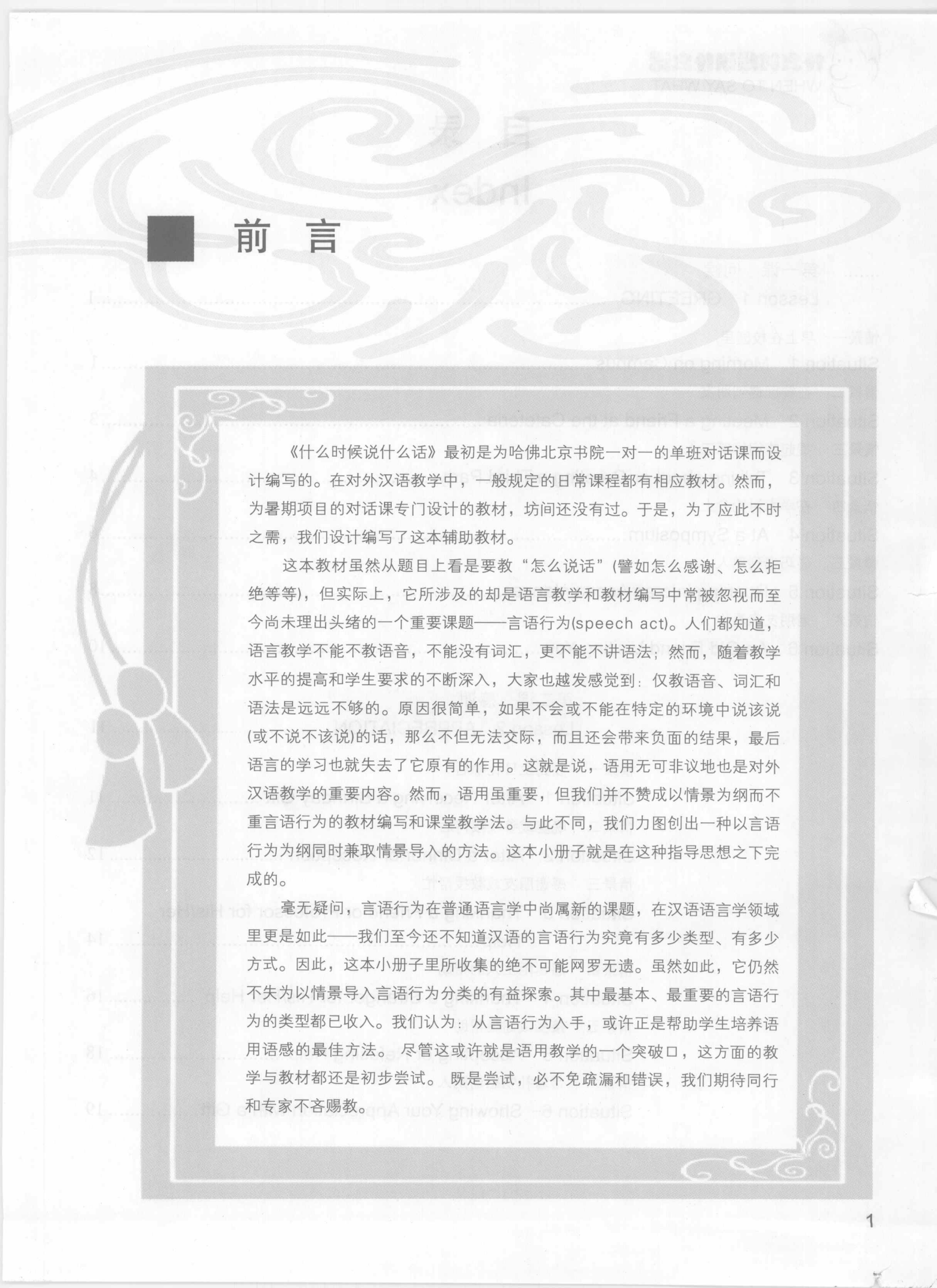
开本 880×1230 1/16

2008年6月北京第1次印刷

印张 8¼

印数 4 000 册

定价: 30.00 元



■ 前言

《什么时候说什么话》最初是为哈佛北京书院一对一的单班对话课而设计编写的。在对外汉语教学中，一般规定的日常课程都有相应教材。然而，为暑期项目的对话课专门设计的教材，坊间还没有过。于是，为了应此不时之需，我们设计编写了这本辅助教材。

这本教材虽然从题目上看是要教“怎么说话”(譬如怎么感谢、怎么拒绝等等)，但实际上，它所涉及的却是语言教学和教材编写中常被忽视而至今尚未理出头绪的一个重要课题——言语行为(speech act)。人们都知道，语言教学不能不教语音，不能没有词汇，更不能不讲语法；然而，随着教学水平的提高和学生要求的不断深入，大家也越发感觉到：仅教语音、词汇和语法是远远不够的。原因很简单，如果不会或不能在特定的环境中说该说(或不说不该说)的话，那么不但无法交际，而且还会带来负面的结果，最后语言的学习也就失去了它原有的作用。这就是说，语用无可非议地也是对外汉语教学的重要内容。然而，语用虽重要，但我们并不赞成以情景为纲而不重言语行为的教材编写和课堂教学法。与此不同，我们力图创出一种以言语行为为纲同时兼取情景导入的方法。这本小册子就是在这种指导思想之下完成的。

毫无疑问，言语行为在普通语言学中尚属新的课题，在汉语语言学领域里更是如此——我们至今还不知道汉语的言语行为究竟有多少类型、有多少方式。因此，这本小册子里所收集的绝不可能网罗无遗。虽然如此，它仍然不失为以情景导入言语行为分类的有益探索。其中最基本、最重要的言语行为的类型都已收入。我们认为：从言语行为入手，或许正是帮助学生培养语用语感的最佳方法。尽管这或许就是语用教学的一个突破口，这方面的教学与教材都还是初步尝试。既是尝试，必不免疏漏和错误，我们期待同行和专家不吝赐教。

目 录

Index

.....	第一课 问候	
	Lesson 1 GREETING	1
情景一 早上在校园里		
Situation 1 Morning on Campus.....		1
情景二 在餐厅遇到朋友		
Situation 2 Meeting a Friend at the Cafeteria		3
情景三 提起或问候第三人		
Situation 3 Talking about or Greeting a Third Party		4
情景四 在学术讨论会上		
Situation 4 At a Symposium.....		6
情景五 碰巧遇到熟人		
Situation 5 Running into an Acquaintance		8
情景六 老朋友来看你		
Situation 6 An Old Friend Visiting You		10
.....	第二课 感谢	
	Lesson 2 APPRECIATION	11
情景一 收到生日礼物后		
Situation 1 After Receiving a Birthday Gift		11
情景二 晚宴或参观接待后		
Situation 2 After a Dinner or Reception		12
情景三 感谢朋友或教授帮忙		
Situation 3 Thanking a Friend or Professor for His/Her Help.....		14
情景四 感谢陌生人的帮助		
Situation 4 Thanking a Stranger for His/Her Help		16
情景五 接受或谢绝帮助		
Situation 5 Accepting or Refusing Help		18
情景六 带着礼物感谢别人		
Situation 6 Showing Your Appreciation with a Gift.....		19

..... 第三课 道歉
Lesson 3 APOLOGY 22

情景一 约会迟到	
Situation 1 Being Late for a Date	22
情景二 打扰别人	
Situation 2 Interrupting Someone	24
情景三 做错了事	
Situation 3 After Making a Mistake	25
情景四 说错了话	
Situation 4 After Saying Something Wrong.....	26
情景五 澄清误会	
Situation 5 Clarifying a Misunderstanding.....	29
情景六 接受投诉	
Situation 6 Accepting a Complaint	31

..... 第四课 邀请

Lesson 4 INVITATION 33

情景一 邀请朋友吃饭	
Situation 1 Inviting a Friend to a Dinner	33
情景二 邀请朋友参加生日晚会	
Situation 2 Inviting a Friend to a Birthday Party.....	36
情景三 会议邀请	
Situation 3 Invitation to a Meeting.....	38

..... 第五课 请求

Lesson 5 REQUEST 39

情景一 请求让路或催促	
Situation 1 Requesting to Pass by or Hurry up	39
情景二 请求朋友允许或帮助	
Situation 2 Requesting Permission or Help from Friends	41
情景三 请求老师帮助	
Situation 3 Requesting for Your Teacher's Help	43



第六课 答应、许诺

Lesson 6 PROMISE

情景一 接受晚会邀请

Situation 1 Accepting a Party Invitation 45

情景二 答应别人的请求

Situation 2 Agreeing to Someone's Request 46

情景三 许诺帮助别人或回答留有余地

Situation 3 Promising to Help Someone or Giving an Open-Ended Response 47

情景四 敲定约会

Situation 4 Making an Appointment 49

情景五 打赌

Situation 5 Bet 49

情景六 检讨及保证

Situation 6 Self-Criticism and Promising 50

第七课 拒绝

Lesson 7 REFUSAL

情景一 谢绝晚会邀请

Situation 1 Refusing a Party Invitation 52

情景二 帮不上忙

Situation 2 Unable to Help 54

情景三 拒绝别人的询问

Situation 3 Refusing Someone's Inquiry 56

情景四 谢绝主人的挽留

Situation 4 Politely Refusing to Stay 57

第八课 询问

Lesson 8 INQUIRY

情景一 在机场航班晚点

Situation 1 At the Airport When the Flight Is Delayed 59

情景二 在机场接到朋友

Situation 2 Picking up a Friend at the Airport 62

情景三 询问不在场的第三人的情况

Situation 3 Inquiring about a Third Person Who Is Not Present 64

..... 第九课 赞同
Lesson 9 APPROVAL 67

情景一 和朋友讨论电影

Situation 1 Talking about a Film with Friends 67

情景二 同意朋友的建议

Situation 2 Approving of Friends' Suggestions 69

..... 第十课 否定、否认
Lesson 10 DENIAL 72

情景一 否定一种说法

Situation 1 Denying a Saying 72

情景二 否认一件跟自己有关的事

Situation 2 Denying Oneself Being Involved 74

情景三 提出反对意见

Situation 3 Holding a Negative Opinion 75

..... 第十一课 赞赏、表扬
Lesson 11 COMPLIMENT AND PRAISE 79

情景一 在朋友家做客

Situation 1 Being a Guest at a Friend's House 79

情景二 赞赏别人的看法

Situation 2 Praising Someone's Ideas 81

情景三 表示满意或钦佩

Situation 3 Expressing Satisfaction or Admiration 83

..... 第十二课 不满
Lesson 12 DISCONTENT 86

情景一 告诉别人你不喜欢的口味

Situation 1 Telling Someone You Do Not Like the Flavor 86

情景二 对吸烟者不满

Situation 2 Dissatisfaction with Smokers 87

情景三 很无奈并向朋友抱怨

Situation 3 Having No Choice but to Complain to Friends 88

.....	第十三课 批评	
	Lesson 13 CRITICISM	91
情景一	学生上课迟到	
	Situation 1 Being Late for Class	91
情景二	严厉的批评及辩解	
	Situation 2 Harsh Blame and Explaining Oneself	92
.....	第十四课 安慰	
	Lesson 14 COMFORT	96
情景一	朋友丢了钱包	
	Situation 1 A Friend Lost His/Her Wallet	96
情景二	朋友没有被大学录取	
	Situation 2 A Friend Failed to Enter the University	97
情景三	朋友没有申请到奖学金	
	Situation 3 A Friend Failed in Applying for the Scholarship	98
情景四	朋友学汉语遇到困难	
	Situation 4 A Friend Had Difficulties in Learning Chinese	99
情景五	朋友失恋	
	Situation 5 A Friend Broke up with His Girlfriend	100
.....	第十五课 说服、劝说	
	Lesson 15 PERSUASION	101
情景一	鼓励朋友抓住机会	
	Situation 1 Encouraging a Friend to Get Hold of a Chance	101
情景二	劝说某人做出选择	
	Situation 2 Persuading Someone to Make a Decision	102
.....	第十六课 猜测	
	Lesson 16 GUESS	105
情景一	跟朋友猜测棒球比赛结果	
	Situation 1 Guessing the Result of a Baseball Match with Friends	105
情景二	对别人的预测提出不同看法	
	Situation 2 Disagreeing with Other's Prediction	108

.....	第十七课 开场白和结束语	
	Lesson 17 PROLOGUE AND CONCLUSION	110
情景一	会议开始	
Situation 1	At the Beginning of a Meeting.....	110
情景二	会议结束	
Situation 2	At the End of a Meeting	113
.....	第十八课 告别	
	Lesson 18 FAREWELL	115
情景一	与路上遇到的朋友告别	
Situation 1	Farewell to a Friend You Running into	115
情景二	在别人家做客与主人告别	
Situation 2	Farewell to the Host after a Visit	116
情景三	在机场与朋友告别	
Situation 3	Farewell to a Friend at Airport	118

Lesson 1 Greeting

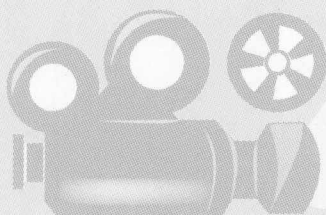
第一课 问候

Situation 1 Morning on Campus 情景一 早上在校园里



Zǎoshang nǐ zài qù jiàoshì de lùshang yùdào Zhāng lǎoshī
早上你在去教室的路上遇到张老师

You meet teacher Zhang on
the way to your classroom
in the morning



怎么说

How to say it

Zhāng lǎoshī, nín zǎo!
张老师，您早！

Good morning, teacher Zhang!

Zhāng lǎoshī zǎo!
张老师早！

Good morning, teacher Zhang!

怎么回答

How to reply

Zhāng lǎoshī zǎoshang hǎo!

张老师早上好!

Good morning, teacher Zhang!

(Dàwèi,) nǐ zǎo! Shàngkè qù a?

(大卫,) 你早! 上课去啊?

Good morning(, David). Going to class?



Yùdào tóngxué
遇到同学

Meeting your classmates

怎么说

How to say it

Zǎo (a)!

早(啊)!

Good morning!

Zǎoshang hǎo!

早上好!

Good morning!



Yùdào péngyou xiàng xiàoyuán ménkǒu zǒu qù
遇到朋友向校园门口走去

Meeting a friend heading to the campus gate

怎么说

How to say it

Chūqù a?

出去啊?

Are you going out?



Rúguǒ shì chīfàn shíjiān

如果是吃饭时间

If it is around mealtime

怎么说

How to say it

Chī le ma?

吃了吗?

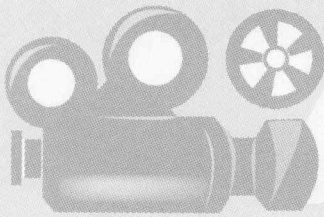
Have you eaten yet?

Situation 2 Meeting a Friend at the Cafeteria
情景二 在餐厅遇到朋友



Xiàkè hòu nǐ qù cāntīng yùdào Zhōngguó péngyou Liú Měi
下课后你去餐厅遇到中国朋友刘梅

You meet your Chinese friend Liu Mei at the cafeteria after class



怎么说

How to say it

Zuìjìn zěnmeyàng? (Máng shénme ne?)

最近怎么样? (忙什么呢?)

How's it going?

怎么回答

How to reply

Hái bù cuò.

还不错。
Pretty good.

Hái shì lǎo yàngzi.

还是老样子。
The same.

Hái kěyǐ.

还可以。
Not bad.

Hái xíng.

还行。
So-so.

Hái chéng, xiā máng bei.

还成，瞎忙呗。
So-so, just busy.

Situation 3 Talking about or Greeting a Third Party 情景三 提起或问候第三人



Tíqǐ yí wèi gòngtóng de péngyou, hǎojiǔ méi jiàn, xiǎng liǎojiě tā de jìnkàng
提起一位共同的朋友，好久没见，想了解他的近况

You want to know how a mutual friend whom you have not seen for some time has been doing recently

怎么说

How to say it

Wáng Shān zuìjìn hái hǎo ba?

王山最近还好吧？

Everything is going well for Wang Shan, right?

Wáng Shān zuìjìn zěnmeyàng? Wǒ kě yǒu rìzi méi jiàndào tā le.

王山最近怎么样？我可有日子没见到他了。

How has Wang Shan been doing recently? I haven't seen him for quite a while.

Zuìjìn jiànguò Wáng Shān ma? Tā tǐng máng de ba?
最近见过王山吗?他挺忙的吧?

Have you seen Wang Shan recently? He must be very busy, huh?

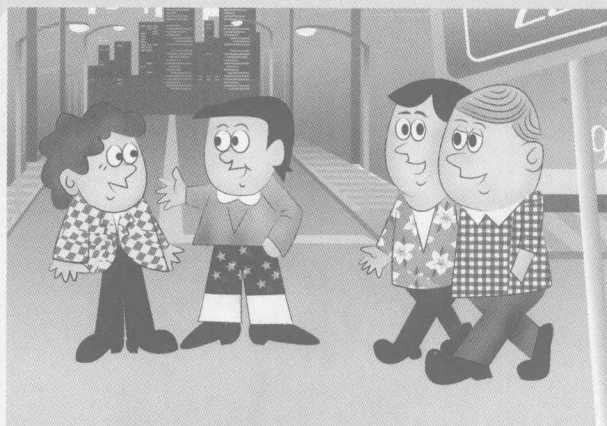
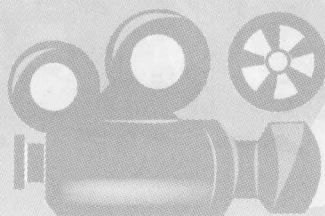
Hǎojiǔ méi jiàndào Wáng Shān le, jiàndào tā, xiàng tā wènhǎo.
好久没见到王山了,见到他,向他问好。

I have not seen Wang Shan for a long time. Please say hello to him for me when you see him.



Zhèshí, Wáng Shān hé yí gè péngyou qiàhǎo lùguò
这时,王山和一个朋友恰好路过

Wang Shan walks by with a friend at that moment



怎么说

How to say it

Zhèng shuō nǐ ne, nǐ jiù lái le.
正说你呢,你就来了。

There you are! We were just talking about you.

Zhēn shì shuō Cáo Cāo, Cáo Cāo dào.
真是说曹操,曹操到。

Speak of the devil...



Wáng Shān xiàng nǐ jièshào tā de péngyou, yǐqián nǐ tīng Wáng Shān tíqǐguo zhège rén
王山向你介绍他的朋友,以前你听王山提起过这个人

Wang Shan introduces you to his friend whom he has mentioned before



怎么说

How to say it

Jiàndào nǐ hěn gāoxìng, cháng tīng Wáng Shān tíqǐ nǐ.

见到你很高兴，常听王山提起你。

It is a pleasure to meet you. I have heard a lot about you from Wang Shan.

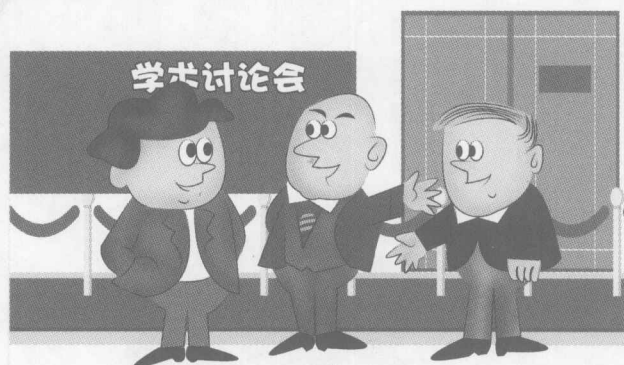
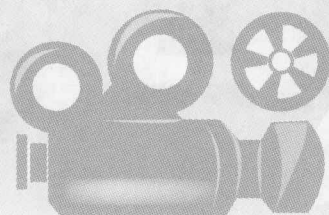
Situation 4 At a Symposium
情景四 在学术讨论会上



Zài xuéshù tāolūnhuì shàng yùdào yǐqián de tóngshì

在学术讨论会上遇到以前的同事

You meet a former colleague at a symposium



怎么说

How to say it

Hǎojiǔ bú jiàn, zuìjìn máng shénme ne?

好久不见，最近忙什么呢？

I haven't seen you for a while, what have you been up to?

Jìnlái gōngzuò rúhé? Hái shùnlì ba?

近来工作如何？还顺利吧？

How is work lately? Is everything going well?



Tóngshì gěi nǐ jièshào tā de péngyou

同事给你介绍他的朋友

A colleague introduces his friends to you

怎么说

How to say it

Xìnghuì, xìnghuì.

幸会，幸会。

It's a pleasure to meet you.

怎么回答

How to reply

Xìnghuì, xìnghuì.

幸会，幸会。

It's a pleasure to meet you.



Tā xiàng nǐ jièshào de shì wèi hěn yǒumíng de jiàoshòu

他向你介绍的是位很有名的教授

If this person is a well-known professor

怎么说

How to say it

jiǔyǎng dǎmíng.

久仰大名。

I have heard so much about you.

jiǔyǎng, jiǔyǎng.

久仰，久仰。

I have heard so much about you.

怎么回答

How to reply

Bù gǎndāng, xìnghuì, xìnghuì.

不敢当，幸会，幸会。

You flatter me. It's a pleasure to meet you.

Nǎlǐ nǎlǐ, xìnghuì, xìnghuì.

哪里哪里，幸会，幸会。

You flatter me. It's a pleasure to meet you.